

M.A. (German) Syllabus
Semester System for External Students
to be introduced from August 2008

Sem. I

- 1) GR 1.1. Post- war Literature : shorter prose texts and poems
(Literatur nach dem Krieg: kuerzere Prosatexte und Gedichte)
- 2) GR 1.2 Language Skills (Sprachgebrauch)
- 3) GR 1.3 Literary Form: Novelle (Literarische Form : Novelle)
- 4) GR 1. 4: History of Literature Part I (Geschichte der Literatur Teit I)

Sem. II

- 5)GR 2.1 Literature since 1945 (Literatur nach 1945)
- 6)GR 2.2 Introduction to Linguistics (Einfuehrung in die Sprachwissenschaft)
- 7)GR 2. 3 Literary Form:Radio play (Literarische Form: Hoerspiel)
- 8)GR 2. 4 History of Literature Part II (Geschichte der Literatur Teit II)

Sem. III

- 9) GR 3.1: Special Author Max Frisch (Autorenstudie Max Frisch)
- 10) GR 3.2: Literary Translation and Theory
- 11) GR 3.3: Study of Literary Genres (Literarische Gattungen)
- 12) GR 3.4: History of Literature Part III (Geschichte der Literatur Teil III)

Sem. IV

- 13) GR 4.1: Literary Form: Novel (Literary Form: Roman)
- 14) GR 4.2: Non-literary Translation and Theory (Übersetzung nicht-litrarischer Texte und Theorie)
- 15) GR 4.3: Methods of Interpretation (Methoden der Interpretation)
- 16) GR 4.4:History of Literature Part IV (Geschichte der Literatur Teil IV)

Semester I

GR 1.1. Post- war literature : shorter prose texts and poems
(Literatur nach dem Krieg: kuerzere Prosatexte und Gedichte)

Course Contents: Socio-political and cultural developments since 1945

Various literary movements and trends in German Literature since 1945

The theoretical discussion in this part is substantiated with the analysis and interpretation of selected short-stories, short narrative texts and poems.

Prescribed Books/Material:

A selection of poems (e.g. written by Bachmann, Brecht, Celan, Lehmann, Eich, Enzensberger, Fritz, Jandl, Biermann, Theobaldy, Braun etc.),

-short-stories and short narrative texts (e.g.

Boell: Wanderer kommst Du nach Spa...
Borchert: Das Brot
/Poltische Grammatik/
Neapel sehen/
Elfriede Jelinek: Paula/
J.Becker: Der Verdachtige
J.Hermann: Camera Obscura
/Madame Ceausescus Schuhe etc.
compiled by the German Section
-Material compiled by the German Section

Recommended Books:

-Beutin, Wolfgang u.a.: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart, Stuttgart : J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung. 2.Aufl. 1984
-Bohn, Volker (Hrsg.) : Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. 1995
-Brieglieb, Klaus; Weilgen, Siegrid (Hrsg.) :Gegenwartsliteratur seit 1968. 1992
-Fischer, Ludwig: Literatur in der BRD bis 1967. dtv 1986

GR 1.2 Language skills

(Sprachgebrauch)

Objectives : Develop communication skills in German language. Practice use of specific linguistic units in the given situation of communication.

Course Contents :

Accent system of German words, intonation of German sentences peculiar expressions according to text type and context, as well as acquisition of the necessary communicative skills is the main thrust. Learn about different approaches to look at and understand the structure as well as function of Language.

Prescribed Books :

1. Aussprache Duden, Bd. 6, Mannheim, 1974 (Einleitung)
2. Engel, Ulrich ; Deutsche Grammatik, Heidelberg, 1988
3. Bergmann, R.; Pauly, P.; Schefer, H.; (ed.) Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft, Heidelberg, 1981. (S. 1 to 68)

Recommended Books :

1. Schulerduden Übungsbuch Bd. 5, Mannheim, 1975
2. Weinrich Harald : Textgrammatik der deutsche Sprache, Duden, 1993
3. Lyons, J.: Einführung in die moderne Linguistik, München, 1971.
4. Harro Gross : Einführung in die germanistische Linguistik, München, 1990.

GR 1.3 Literary Form: Novelle

Literarische Form : Novelle

Objectives : The aim of this course is to introduce the literary genre 'Novelle' by referring to different theories related to this form besides analysing and interpreting selected 'Novellen'

Course Content: Various definitions of the genre 'Novelle' will be discussed in relation to other narrative forms like Anekdote, Erzählung and Roman. Different theories and the changing concept of Novelle will be discussed and an historical overview on the development this genre will be given by analyzing 'Novellen'

Prescribed Books :

Goethe: Novelle
Keller, Gottfried : Kleider machen Leute
Mann, Thomas : Tonio Kroger
Zweig, Stefan : Die Schachnovelle

Recommended Books :

-Kramer (Hrsg) : Theorie der Novelle, Stuttgart 1976
-Wiese Benno von: Novelle, Stuttgart 1971
-Freund, Winfried : Deutsche Novellen, Fink/UTB, Munchen, 1998
-Degering, Thomas : Kurze Geschichte der Novelle, Fink/UTB, Munchen, 1994
--Rath, Wolfgang : Die Novelle, UTB, Munchen, 2000

GR 1. 4 : History of Literature Part I
Geschichte der Literatur Teil I**Objectives :**

The study of History of Literature enables students to get a panoramic view of German Literature with its different epochs. Each epoch is introduced with some examples from literary and theoretical texts. The students are also acquainted with the basic problems of writing and analyzing literary history.

Course Contents :

The course-work includes writings on literary theory from different epochs as well as close reading of texts on literary history. The course covers the following literary epochs:
Aufklaerung und Sturm und Drang

Prescribed exemplary texts :

Selection of primary and secondary texts compiled by the German Section.
Roetzer: Geschichte der deutschen Literatur. Autoren, Epochen, Werke, Kindlers Neues Literaturlexikon
Lessing : Nathan der Weise (Auszuege)
Goethe: Leiden des jungen Werthers (Auszuege)

Semester II**GR 2.1. Literature since 1945****Literatur nach 1945****Course Contents:**

Socio-political and cultural developments since 1945
Various literary movements and trends in German Literature since 1945
-The theoretical discussion in this part is substantiated with the analysis and interpretation of selected drama, novels.

Prescribed books:

-W. Borchert: DrauBen vor der Tur
-H. Boll:Die verlorene Ehre der Katharina Blum
-Christa Wolf: Was bleibt?

Recommended Books:

-Beutin, Wolfgang u.a.: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart, Stuttgart : J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung. 2.Aufl. 1984

- Bohn, Volker (Hrsg.) : Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. 1995
- Briegleb, Klaus; Weilgen, Siegrid (Hrsg.) :Gegenwartsliteratur seit 1968. 1992
- Fischer, Ludwig: Literatur in der BRD bis 1967. dtv 1986

GR 2.2 Introduction to Linguistics

Einfuehrung in die Sprachwissenschaft

Objectives : Develop communication skills in German language. Practice use of specific linguistic units in the given situation of communication. Learn about formation and use of linguistic elements at various levels of language structure.

Course Contents :

Introduction to basic linguistic concepts . Learn about different approaches to look at and understand the structure as well as function of Language.Get introduced to descriptive Linguistics and its various areas like phonetics, phonology, morphology, syntax, text.

Prescribed Books :

Aussprache Duden, Bd. 6, Mannheim, 1974 (Einleitung)
 Engel, Ulrich ; Deutsche Grammatik, Heidelberg, 1988
 Bergmann, R.; Pauly, P.; Schefer, H.; (ed.) Einfuehrung in die deutsche Sprachwissenschaft, Heidelberg, 1981. (S. 1 to 68)

Recommended Books :

Schulerduden Übungsbuch Bd. 5, Mannheim, 1975
 Weinrich Harald : Textgrammatik der deutsche Sprache, Duden, 1993
 Lyons, J.: Einfuehrung in die moderne Linguistik, Munchen, 1971.
 Harro Gross : Einfuehrung in die germanistische Linguistik, Munchen, 1990.

GR 2.3 Literary Form: Radio play

Literarische Form: Hoerspiel

Objectives : To study special characteristics of radio play and go through the development of radio play since second half of the 20th century.

Course Contents : To read and analyse different representative radio plays of German, swiss and Austrian literature and understand them in their socio-political context.

Prescribed radio plays:

F. Duerrenmatt: Die Panne
 E. Jelinek: Was geschah nachdem Nora das Haus verliess
 Jandl/Mayroecker: fuenf mann menschen

Recommended books:

Different theoretical essays on radio play compiled by the Dept. of F.L.

GR 2. 4 : History of Literature Part II

Geschichte der Literatur Teit II

Objectives :

The study of History of Literature enables students to get a panoramic view of German Literature with its different epochs. Each epoch is introduced with some examples from literary and theoretical texts. The students are also acquainted with the basic problems of writing and analyzing literary history.

Course Contents :

The course-work includes writings on literary theory from different epochs as well as close reading of texts on literary history. The course covers the following literary epochs: Klassik , Romantik.

Prescribed Books :

Theoretical essays compiled by the Dept. of F.L.

Selection of poems by Goethe, Schiller, Novalis, Eichendorff,

Goethe : Faust I (Auszuege)

Schiller : Die Raeuber (Auszuege)

E.T. A. Hoffmann : Der Sandmann (Auszuege)

Rocommended Books :

Glaser: Deutsche Literatur, Eine Sozialgeschichte

De Bor/Neuwald (Hrsg): Geschichte der deutschen Literatur, 7 Bde., Muenchen 1979

Beutin u.a. (Hrsg.) :Deutsche Literaturgeschichte, Stuttgart 1979

Semester - III

GR 3.1 : Special Author Max Frisch (Autorenstudie: Max Frisch)

Homo Faber (Roman)

Biedermann und die Brandstifter (Theaterstück)

Andorra (Theaterstück)

GR 3.2: Literary Translation and Theory (Literarische Übersetzung und Theorie)

Course Contents

definition(s) of translation

reflections on the translated works,

inter-relationship of language and culture

role of semantics in translation,

the concepts of “Äquivalenz” and “Adequatheit”,

Translation of literary text from German/Marathi/English and vice verse

Recommended Books:

Reiß, K/Vermeer, H.: Grundlagen der allgemeinen Translationstheorie. Tübingen, 1991, 2.Aufl.

Honig, Hans G./Kußmaul, P.: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr-und Arbeitsbuch. Tübingen, 1982. 4. Aufl. 1996.

Snell-Hornby, Mary (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft eine Neuorientierung. Tübingen 1994, 2. Aufl.

Nord, Christiane: Textanalyse und Übersetzung. Heidelberg 1995, 3.Aufl.

GR 3.3: Study of Literary Genres (Literarische Gattungen)

Course Contents:

nature of literature,

difference between literary and non-literary texts

introduction of main genres i.e. Hauptgattungen : Epik, Lyrik, Dramatik and their literary forms with examples : texts or excerpts.

Recommended Books:

Gutzen, D./ Oellers, N./Petersen, J. H. : Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft Berlin, 1984, 5.Aufl.

Braak, Ivo: Poetik in Stichworten. Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe. Kiel, 1980, 6. Aufl.

Kayser, Wolfgang: Das sprachliche Kunstwerk, Bern 1978. 18.Aufl.

Kayser, Wolfgang: Kleine deutsche Versschule, Tübingen und Basel 1995, 25. Aufl.

GR 3. 4 : History of Literature Part III (Geschichte der Literatur Teil III)

Course Contents:

The course-work includes writings on literary theory from different epochs as well as close reading of texts on literary history. The course covers the following literary epochs:

Biedermeier/Vormärz, Realismus

Literary texts

theoretical writings on literature

journalistic writings from the Vormärz

Recommended Books :

Selection of primary and secondary texts compiled by the German Section.

Kindlers Neues Literaturlexikon

Glaser: Deutsche Literatur, Eine Sozialgeschichte, Bd. 7 u. 8.

Beutin u.a. (Hrsg.) : Deutsche Literaturgeschichte, Stuttgart 1979.

Rötzer : Geschichte der deutschen Literatur. Autoren, Epochen, Werke.

A selection of poems by Lenau, Mörike, Droste-Hülshoff, Heine, A. Holz.

Büchner : Woyzek; Keller : Die Leute von Seldwyla; Fontane : Effi Briest; Borne

Journalistische Prosa;

Semester IV

GR 4.1: Literary Form Novel (Literarische Form Roman)

Böll, Heinrich : Ansichten

Handke, Peter : Der kurze Brief

Lenz, Siegfried : Deutschstunde

Süskind : Das Parfum

GR 4.2: Non literary translation and Theory (Übersetzung nicht-literarischer Texte)

Linguistic approach to translation

textlinguistics and translation

Translation of scientific/technical/commercial texts from German into English

Exercises in translating informative, technical, scientific, literary texts.

Recommended Books:

Diller, H. J./Kornellius, J.: Linguistische Probleme der Übersetzung. Tübingen, 1978.

Albert, J.: Linguistik und Übersetzung. Tübingen 1973.

Stolze Radegundig: Übersetzungstheorien: Eine Einführung. Tübingen 1997. 2. Aufl.

Frank, Theo: Die technische Übersetzung. Lehrbuch für die Praxis auf sprachtheoretische Grundlage, Essen 1980.

GR 4.3 : Methods of Interpretation (Methoden der Interpretation)

Methods of interpretation and their application
analysis of literary texts

Recommended Books:

Material compiled by the Department of F.L. (German Section)

Arbeitstexte für den Unterricht. Methoden der Interpretation. Stuttgart 1985.

Wellek, Rene/Warren, Austin: Theorie der Literatur, Königstein/Ts. 1985

Kahrmann, C./Reiß, Gunter/Schluchter, M.: Erzähltextanalyse. Eine Einführung mit Studien- und Übungstexten, Weinheim ⁴1996

GR 4.5: GR 3. 4: History of Literature Part IV (Geschichte der Literatur Teil IV)

The course-work includes writings on literary theory from different epochs as well as close reading of texts on literary history. The course covers the following literary epochs: Naturalismus, Tendenzen gegen den Naturalismus, Expressionismus.

Recommended Books:

Gerhard Hauptmann : Die Ratten, Arno Holz: Lyrik, Expressionistische Lyrik (esp.

Georg Trakl)

Kindlers Neues Literaturlexikon

Glaser: Deutsche Literatur, Eine Sozialgeschichte, Bd. 7 u. 8,

Beutin u.a. (Hrsg.) Deutsche Literaturgeschichte, Stuttgart 1979

Selection of primary and secondary texts compiled by the German Section.

Rötzer : Geschichte der deutschen :Literatur. Autoren, Epochen, Werke,

De Bor/Neuwald (Hrsg) : Geschichte der deutschen Literatur Bde. 1/7, München 1979